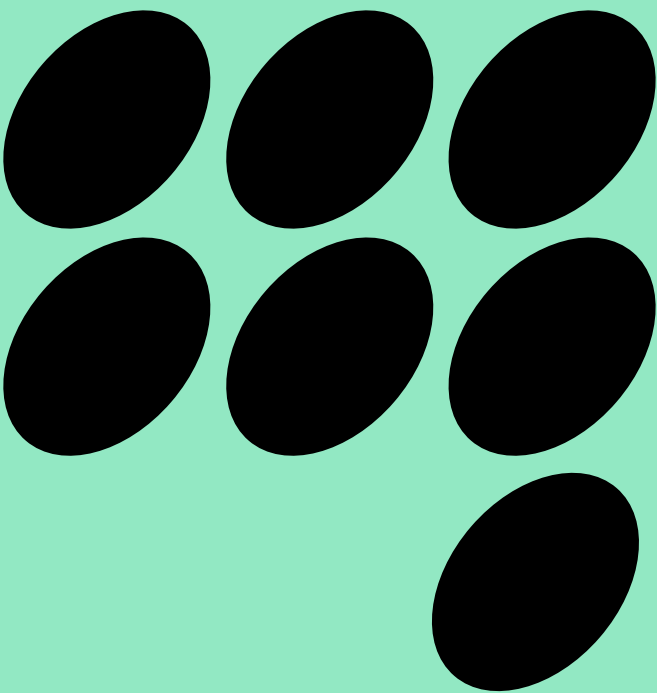


Transgraniczne spotkania kulturalne

7 AKTÓW MIŁOSIERDZIA



Grenzüberschreitende
Kulturbegegnungen

7 AKTE DER BARMHERZIGKEIT

Zapraszamy na TRANSGRANICZNE SPOTKANIA KULTURALNE – 7 AKTÓW MIŁOSIERDZIA, organizowane w związku z rozpoczynającym się 57. Międzynarodowym Festiwalem Teatralnym Kontrapunkt. W dniach 19-21 kwietnia na terenie Szczecina odbędzie się seria otwartych wydarzeń artystycznych skierowanych do wszystkich mieszkanek i mieszkańców naszego regionu.

Inspirując się obrazem Caravaggia „Siedem aktów miłosierdzia”, zaprosiliśmy artystów i artystki, reprezentujących różne dziedziny sztuki, metody i filozofie tworzenia, żeby sami na nowo zinterpretowali ten jeden z kanonicznych konceptów etycznych. Być może miłosierdzie, odwołujące się wprost do naszych uczuć, emocji i postaw jest tym, czego dziś, w dobie podziałów, konfliktów, ogromu przemocy i nierówności, potrzebujemy szczególnie.

Wszystkie wydarzenia są bezpłatne. Na niektóre z nich obowiązują wcześniejsze zapisy.

Wir laden Sie herzlich zu den GRENZÜBERSCHREITENDEN KULTURBEGEGNUNGEN – 7 AKTE DER BARMHERZIGKEIT – ein, die im Zusammenhang mit dem Beginn des 57. Internationalen Theaterfestivals Kontrapunkt organisiert werden. Vom 19. bis 21. April findet in Szczecin eine Reihe offener künstlerischer Veranstaltungen statt, die sich an alle Einwohnerinnen und Einwohner unserer Region richten.

Inspiziert von Caravaggios Gemälde „Sieben Akte der Barmherzigkeit“ haben wir Künstlerinnen und Künstler eingeladen, die verschiedene Kunstbereiche, Methoden und Philosophien des Schaffens vertreten, damit sie selbst eines der kanonischen ethischen Konzepte neu interpretieren. Vielleicht ist Barmherzigkeit, die direkt an unsere Gefühle, Emotionen und Haltungen zurückgreift, das, was wir heute in einer Zeit der Spaltung, der Konflikte, der immensen Gewalt und der Ungleichheit besonders brauchen.

Alle Veranstaltungen sind kostenlos. Für einige Veranstaltungen ist eine Voranmeldung erforderlich.



Głodnych nakarmić, Spragnionych napoić – Uczta

Zaproszone przez Karolinę Gołębiowską osoby z miejskich organizacji aktywistycznych przygotują w Ogrodach Śródmieście ucztę według przepisów opracowanych podczas wcześniejszych warsztatów polsko-niemieckich. W czasie sobotniego spotkania będzie można skosztować przygotowanych dań i zapoznać się z lokalnymi grupami aktywistycznymi i zrzeszonymi działającymi w Szczecinie. Liczymy, że atmosfera wspólnego jedzenia stworzy przestrzeń do rozmowy i wymiany doświadczeń, dzięki czemu uczta będzie miała wymiar nie tylko kulinarny.

Kto organizuje? Karolina Gołębiowska, artystka wizualna i działaczka kultury. Anna Mazurek, dramaturżka.

Dla kogo? / Jak wziąć udział? Zapraszamy wszystkich, wstęp wolny.

Hungrige speisen, Durstigen zu trinken geben – Festessen

Die von Karolina Gołębiowska eingeladenen Menschen aus den Stadtaktivisten-Organisationen werden in Ogrody Śródmieście ein Festessen nach Rezepten zubereiten, die in vorangegangenen deutsch-polnischen Workshops entwickelt wurden. Während des Treffens am Samstag ist es möglich, die zubereiteten Gerichte zu kosten und lokale Aktivistin- und Vereinsgruppen, die in Szczecin tätig sind, kennen zu lernen. Wir hoffen, dass die Atmosphäre des gemeinsamen Essens einen Raum für Gespräche und den Austausch von Erfahrungen schafft, so dass das Festessen mehr als nur eine kulinarische Dimension hat.

Veranstalterinnen: Karolina Gołębiowska, visuelle Künstlerin und Kulturaktivistin. Anna Mazurek, Dramaturgin.

Für wen? / Wie kann man teilnehmen? Alle sind willkommen, Eintritt ist frei.

20.04.2024, 10:00-16:00

Ogrody Śródmieście / Ort: Ogrody Śródmieście



Nagich przyodziać – Kiki Night

Spotkanie z kulturą *ballroomu*, która zainspirowała programy telewizyjne, takie jak Pose czy Legendary. Kiki Night to pełne emocji wydarzenie performatywne, podczas którego osoby uczestniczące walczą o trofea w określonych kategoriach. Wydarzenie skierowane jest do społeczności *ballroomu*, ale także osób, które chcą poczuć niesamowitą energię płynącą z performansu.

W akompaniamencie muzyki vogue, techno i house wejźmy razem do świata *ballroomu*.

Kto organizuje? Madlen Revlon, prekursorka kultury *ballroom* w Polsce i Tomasz Armada, projektant mody.

Dla kogo? / Jak wziąć udział? Wstęp wolny. Wszystkie osoby, które chcą zobaczyć *ball*, ale nie wiedzą, gdzie się udać, Kiki Night to Wasze miejsce!

Nackte kleiden – Kiki Night

Eine Begegnung mit der *Ballroom-Kultur*, die Fernsehserien wie Pose und Legendary inspiriert hat. Kiki Night ist eine emotionsgeladene Performance-Veranstaltung, bei der die Teilnehmer um Trophäen in bestimmten Kategorien kämpfen. Die Veranstaltung richtet sich an die *Ballroom-Community*, aber auch an Menschen, die die unglaubliche Energie der Performance spüren wollen.

Begleitet von Vogue-, Techno- und House-Musik tauchen wir gemeinsam in die Welt des *Ballrooms* ein.

Veranstalter: Madlen Revlon, Wegbereiterin der *Ballroom-Kultur* in Polen und Tomasz Armada, Modedesigner.

Für wen? / Wie kann man teilnehmen? Eintritt ist frei. Alle, die ball sehen wollen, aber nicht wissen, wohin sie gehen sollen, sind bei der Kiki Night genau richtig!

19.04.2024, 19:00

Hala Odra / Ort: Hala Odra



Nagich przyodziać – warsztaty

Wydarzeniu towarzyszą dwa warsztaty. Pierwszy, z Tomaszem Armadą dotyczący przerabiania własnych ubrań i nadawania im drugiego życia i unikalnego charakteru. Drugi, z Madlen Revlon – warsztat taneczny (vogue femme i runway) z teoretycznym wprowadzeniem do kultury *ballroomu*.

Dla kogo / Jak wziąć udział? Warsztat bezpłatny. Ilość miejsc ograniczona, obowiązują wcześniejsze zapisy.

Zapisy na warsztaty i dokładne informacje:

57.kontrapunkt@gmail.com

Nackte kleiden – Workshop

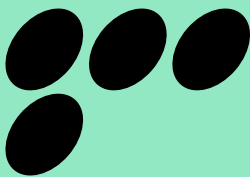
Die Veranstaltung wird von zwei Workshops begleitet. Der erste, mit Tomasz Armada, betrifft die Umarbeitung eigener Kleidung und wie man ihr ein zweites Leben und einen einzigartigen Charakter verleiht. Der zweite, mit Madlen Revlon, ist ein Tanzworkshop (Vogue Femme und Runway) mit der theoretischen Einführung in die Ballroom-Kultur.

Für wen? / Wie kann man teilnehmen? Eintritt ist frei. Die Plätze sind begrenzt, eine Voranmeldung ist erforderlich.

Anmeldung für Workshops und weitere Informationen:

57.kontrapunkt@gmail.com

20.04.2024, 12:00



Podróżnych w dom przyjąć – pochód

Jana Shostak, artystka wizualna i performerka, zainspirowana napływowym charakterem ludności Szczecina, poprowadzi przez miasto pochód w towarzystwie działających tu organizacji zrzeszających osoby imigranckie. Każda z organizacji nieść będzie własny sztandar, który powstanie podczas wcześniejszych warsztatów z grupami mniejszościowymi. W czasie marszu można będzie poznać historie osób, które przybyły do Szczecina z różnych miejsc na świecie.

Kto organizuje? Jana Shostak, artystka wizualna, performerka, polityczka i aktywistka. Anna Mazurek, dramaturżka.

Dla kogo/ Jak wziąć udział? Każda osoba może dołączyć do marszu, zapraszamy przedstawicieli wszystkich mniejszości narodowych, a także rodowitych mieszkańców Szczecina.

Fremde beherbergen – Umzugsparade

Inspiziert von dem Zuwanderungscharakter der Bevölkerung von Szczecin wird die visuelle Künstlerin und Performance-Künstlerin Jana Shostak eine Umzugsparade durch die Stadt anführen, die von hier tätigen Einwanderungsorganisationen begleitet wird. Jede Organisation wird ihre eigene Standarte tragen, die in vorangegangenen Workshops mit Minderheiten-gruppen angefertigt wurde. Während der Umzugsparade ist es möglich, die Geschichten von Menschen zu hören, die aus verschiedenen Teilen der Welt nach Szczecin gekommen sind.

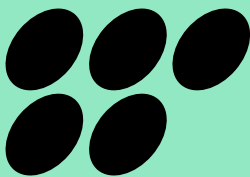
Veranstalterinnen: Jana Shostak, visuelle Künstlerin und Performance-Künstlerin, Politikerin und Aktivistin. Anna Mazurek, Dramaturgin.

Für wen? / Wie kann man teilnehmen? Jeder kann sich der Umzugsparade anschließen, Vertreter aller nationalen Minderheiten sind ebenso willkommen wie die Einwohner von Szczecin.

21.04.2024, 12:00

dokładna trasa pochodu na mapce oraz na stronie:
kontrapunkt.pl

die genaue Route der Parade auf der Veranstaltungskarte



Więźniów pocieszać

– przemarsz

Performatywny przemarsz przez miasto z reprodukcjami murów znajdujących się na granicach Unii Europejskiej. Działaniu grupy polskich i niemieckich performerów i performerek towarzyszyć będzie słuchowisko przygotowane na bazie reportaży kolektywu dziennikarskiego Outriders: rozmów z osobami mieszkającymi w obszarach przygranicznych, ekologami, lekarzami i samymi migrantami.

Kto organizuje? Marta Gosecka, pedagoga teatru, liderka równości. Be van Vark, choreografka, reżyserka.

Dla kogo/ Jak wziąć udział? Każdy może dołączyć do przemarszu, obejrzeć performans i odsłuchać reportaży.

Gefangene trösten – Parade

Performance-Umzugsparade durch die Stadt mit Nachbildungen von Mauern, die sich an den Grenzen der Europäischen Union befinden. Die Aktion der Gruppe polnischer und deutscher Performance-Künstler/-innen wird von einem Hörspiel begleitet, das auf der Grundlage von Berichten des Journalistenkollektivs Outriders vorbereitet wurde: Gespräche mit Menschen, die in Grenzgebieten leben, mit Umweltschützern, Ärztinnen und Migranten selbst.

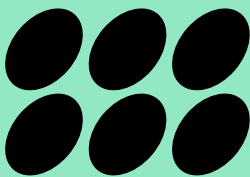
Veranstalterinnen: Marta Gosecka, Theaterpädagogin, führende Aktivistin für die Gleichstellung und Be van Vark, Choreografin, Regisseurin.

Für wen? / Wie kann man teilnehmen? Jeder kann an der Parade teilnehmen, sich die Performance ansehen und die Berichte anhören.

21.04.2024, 14:00-16:00

start: Wały Chrobrego, dokładna trasa na mapce oraz na stronie: kontrapunkt.pl

Start: Wały Chrobrego, die genaue Route der Parade auf der Veranstaltungskarte



Chorych nawiedzać – akcja performatywna

Akcja składająca się z kilku wydarzeń performatywnych na temat Odry. Zaproszeni specjaliści opowiedzą o naturalnych walorach rzeki, jej bioróżnorodności i przybliżą temat niedawnej katastrofy ekologicznej. W programie: wycieczka z przewodnikiem do Mariny Goćław, obserwacja tańca alg, pobyt w studiu odnowy, relaks w cocktail barze.

Kto organizuje? Weronika Fibich i Rafał Foremski, działacze związani z Ośrodkiem Teatralnym Kana.

Dla kogo/ Jak wziąć udział? Akcja zostanie powtórzona pięciokrotnie, każdorazowo dla grupy 20-30 osób.

Obowiązują wcześniejsze zapisy.

Zapisy i dokładne informacje: 57.kontrapunkt@gmail.com

Kranke pflegen – Performance

Eine Aktion, die aus mehreren Performances über die Oder besteht. Eingeladene Fachleute sprechen über die natürlichen Qualitäten des Flusses und seine biologische Vielfalt und thematisieren die jüngste Umweltkatastrophe. Auf dem Programm stehen: ein Ausflug mit einem Reiseführer zu Goćław-Marina, Beobachtung des Algentanzes, ein Aufenthalt in einem Wellnessstudio sowie Entspannung in einer Cocktailbar.

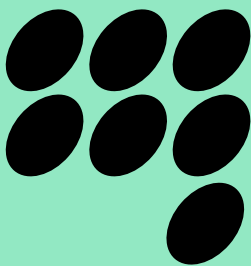
Veranstalter: Weronika Fibich und Rafał Foremski, Aktivisten, die mit dem Theaterzentrum Kana verbunden sind.

Für wen? / Wie kann man teilnehmen? Die Aktion wird fünfmal wiederholt, jeweils für eine Gruppe von 20-30 Personen. Eine Voranmeldung ist erforderlich.

Anmeldung und weitere Informationen: 57.kontrapunkt@gmail.com

20.04.2024, 14:00-19:00

Marina Goćław / Ort: Goćław-Marina



Zmarłych pogrzebać – spektakl

Spektakl w reżyserii Jakuba Skrzywanek na podstawie tekstu Mikity Ilinczyka „Say Hi to Abdo”. Twórcy, tworząc utopijny obraz Europy, na czele której w 2050 staje Unia Euro-Islamska, stawiają pytania odnoszące się wprost do współczesności. Czym dziś jest miłosierdzie? Czy może być ono lekarstwem na pełne napięcia i coraz bardziej spolaryzowane społeczeństwo europejskie? Czy możliwe jest domaganie się zadośćuczynienia za krzywdy, za które trudno znaleźć dziś odpowiedzialnych? Dotykając problemów migracji i traum, spektakl będzie próbą zbadania współczesnej kondycji Europy. Przedstawienie w formie dramatu sądowego, prezentowane będzie w wyjątkowej przestrzeni sali sesyjnej Rady Miasta Szczecin, gdzie pod publiczny osąd poddane będzie dzisiejsze pojmowanie „sprawiedliwości”.

Kto organizuje? Jakub Skrzywanek, reżyser, dyrektor artystyczny Teatru Współczesnego, Mikita Ilinczyk, dramaturg, Anna Orlikowska, artystka video, zespół aktorski Teatru Współczesnego

Dla kogo? / Jak wziąć udział? Wstęp na podstawie bezpłatnych wejściówek do pobrania w kasie Teatru Współczesnego (Wały Chrobrego 3, 70-500 Szczecin).

Tote bestatten – Schauspiel

Ein Schauspiel unter der Regie von Jakub Skrzywanek auf der Grundlage des Textes „Say Hi to Abdo” von Mikita Ilinczyk. Die Künstler entwerfen ein utopisches Bild von Europa, an dessen Spitze im Jahr 2050 die Euro-Islamische Union steht, und stellen dabei Fragen, die sich direkt auf die Gegenwart beziehen. Was ist Barmherzigkeit heute? Kann sie ein Heilmittel für eine angespannte und zunehmend polarisierte europäische Gesellschaft sein? Ist es möglich, Wiedergutmachung für das Unrecht zu fordern, für das es heute schwierig ist, Verantwortliche zu finden? Die Aufführung berührt die Probleme der Migration und des Traumas und versucht, den heutigen Zustand Europas

zu untersuchen. Das Schauspiel in Form eines Gerichtsdramas wird in dem einzigartigen Raum des Sitzungssaals des Stadtrates von Szczecin aufgeführt, wo das heutige Verständnis von „Gerechtigkeit“ einem öffentlichen Urteil unterzogen wird.

Veranstalter: Jakub Skrzywanek, Regisseur, künstlerischer Leiter des Zeitgenössischen Theaters Szczecin /Teatr Współczesny w Szczecinie/, Mikita Ilinczyk, Dramaturg, Anna Orlikowska, Video-Künstlerin, Ensemblemitglieder des Zeitgenössischen Theaters.

Für wen? / Wie kann man teilnehmen? Der Eintritt erfolgt auf Grundlage von Freikarten, die an der Kasse des Zeitgenössischen Theaters erhältlich sind (Wały Chrobrego 3, 70-500 Szczecin).

20.04.2024, 17:00

21.04.2024, 16:00

Urząd Miasta, sala sesyjna / Ort: Stadtverwaltung, Sitzungssaal

PROGRAM WYDARZENIA

Veranstaltungsprogramm

19.04.2024 PIĄTEK / Freitag

19:00

Nagich przyodziać – Kiki Night, Hala Odra

Nackte kleiden – Kiki Night, Ort: Hala Odra

20.04.2024 SOBOTA / Samstag

10:00-16:00

Głodnych nakarmić, Spragnionych napoić – Uczta,
Ogrody Śródmieście

Hungrige speisen, Durstigen zu trinken geben – Festessen,
Ort: Ogrody Śródmieście

14:00-19:00

Chorych nawiedzać – SzczOdra, Marina Goclaw

Kranke pflegen – SzczOdra, Ort: Goclaw-Marina

17:00

Zmarłych pogrzebać – spektakl, sala sesyjna Rady Miasta

Tote bestatten – Schauspiel, Ort: Sitzungssaal des Stadtrates

21.04.2024 NIEDZIELA / Sonntag

12:00

Podróżnych w dom przyjąć – pochód

Fremde beherbergen – Umzugsparade

14:00-16:00

Więźniów pocieszać – Mury Europy, start: Wały Chrobrego

Gefangene trösten – Mury Europy /Europa-Mauern/

Start: Wały Chrobrego

16:00

Zmarłych pogrzebać – spektakl, sala sesyjna Rady Miasta

Tote bestatten – Schauspiel, Ort: Sitzungssaal des Stadtrates

MAPA WYDARZEŃ Veranstaltungskarte



więcej/mehr

KONTRAPUNKT.PL

Organizator/Veranstalter



TEATR WSPÓŁCZESNY W SZCZECINIE

Partner



FÖRDERVEREIN
GUTSHAUS RAMIN e. V.



Szczecin

ZADANIE WSPÓŁFINANSOWANE
Z BUDŻETU MIASTA SZCZECIN

KPF
FMP

Interreg



Kofinanziert von der
Europäischen Union
Dofinansowany przez
Unię Europejską

Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polska